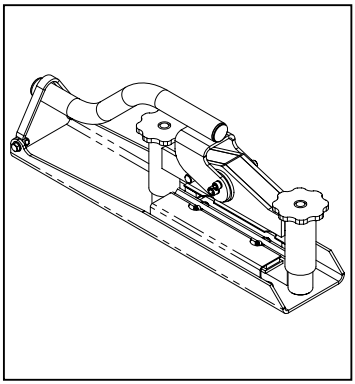
MINIPAVE



- Spare Parts Book
- Pièces détachées
- Libro Despiece
- Lista de Peças
- Onderdelen Boekje
- Reservedele Skrift
- Ersatzteilhandbuch
- Manuale dei ricambi
- Bruksanvisning
- Bruksanvisning
- Varaosaluettelo
- Lista Części Zamiennych
- Запасные части Книга
- Varuosade nimekiri
- Rezerves daļu saraksts
- Atsarginiu daliu sarašas
- Част Списък
- Részek Oldalra dől
- Rezervni djelovi Knjiga

66

GB Operators Manual 6

US Operators Manual 9

F Manuel De L'Opérateur 12

E Manual del Operador 15

P Manual de Operação 18

NL Handleiding 21

DK Betjeningsvejledning 24

D Bedienungshandbuch 27

I Manuale Dell'Operatore 30

S Bruksanvisning 33

SF Käyttöohje 36

NO Betjene Håndbok 39

PL Instrukcja Obsługi 42

RUS Руководство для оператора 45

EST Kasutusjuhend 48

LV Lietotāja rokasgrāmata 51

LT Naudojimo instrukcija 54

BG Оператор Ръчен 57

HUN Kezelõk Kézi 60

HR Uputstvo za rukovatelja 63

870/30001/0

EC DECLARATION OF CONFORMITY / DECLARATION CE DE CONFORMITE / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE / DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE / EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING / EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

GB We, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB,** hereby certify that if the product described within this certificate is bought from an authorised Belle Group dealer within the EEC, it conforms to the following EEC directives: 98/37/EC (This directive is a consolidation of the original machinery directive 89/392/EEC), Electromagnetic Compatability Directive 89/336/EEC (as amended by 92/31/EEC & 93/68 EEC). The low voltage directive 73/23/EEC, EN 292 Safety of machinery and associated harmonised standards, where applicable. Noise emissions conform to directive 2000/14/EC Annex VI, the notified body being **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**

F Nous soussignons, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, certifions que si le produit décrit dans ce certificat est acheté chez un distributeur autorisé Belle Group au sein de la CEE, il est conforme aux normes CEE ci-après: 98/37/CE (Cette norme est une codification des normes de la machine d'origine 89/392/CEE), Norme compatible pour l'électromagnisme 89/336/CEE (modifié par 92/31/CEE et 93/68/CEE). Caractéristiques basse tension 73/23/CEE, EN 292, Norme de sécurité des machines et des critères associés et configurés, si applicable. Niveau sonnore conforme à la norme 2000/14/CE Annex VI, l'état avisé étant **AV Technology Mimited, AVTECH House, Birhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**

E La Sociedad, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK 17 OEU, GB, por el presente documento certifica que si el producto descrito en este certificado es comprado a un distribuidor autorizado de Belle Group en la CEE, este es conforme a las siguientes directivas: 98/37/CE de la CEE (Esta directiva consolida la directiva inicial sobre maquinaria 89/392/CEE), Directiva 89/336 CEE sobre Compatibilidad Electromagnética (según enmiendas 92/31/CEE y 93/68 CEE), Directiva sobre Bajo Voltaje 73/23/CEE, EN 292 de Seguridad de Maquinaria y Niveles armonizados estándares asociados donde sean aplicables. Emisiones Acústicas conformes a la Directiva 2000/14/EC Apéndice VI, siendo notificado el organismo AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 OXU, GB.

P O signatário, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr Buxton, Derbyshire, SK 0EU, GB**, pelo presente, declara que se o produto descrito neste certificado foi adquirido a um distribuidor autorizado do Belle Group em qualquer país da UE, está em conformidade com o estabelecido nas seguintes directivas comunitárias: 98/37/EC (esta directiva é uma consolidação da directiva de maquinaria original 89/392/EEC), Directiva de Compatibilidade Electromagnética 89/336/EEC (conforme corrigido pelas 92/31/EEC & 93/68 EEC). A directiva de baixa voltagem 73/23/EEC, EN 292 Segurança da maquinaria e às normas harmonizadas afins se aplicáveis. As emissões acústicas estão em conformidade com a directiva 2000/14/EC Anexo VI, sendo o organismo notificador a **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**

NL Ondergetekende, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 OEU, GB,verklaren hierbij dat als het product zoals beschreven in dit certificaat is gekocht van een erkende Belle Group dealer binnen de EEG, het voldoet aan de volgende EEG richtlijnen: 98/37/EC (Deze richtlijn is een opvolger van de orginele Machinerichtlijn 89/392/EEG), Electromagnetische Compatability Richtlijn 89/336/EEG (geamendeerd door 92/31/EEG & 93/68 EEG). De Laagspannings Richtlijn 72/23/EEG, EN 292 Veiligheid van Machines en hieraan gekoppelde geharmoniseerde Standaarden, waar deze van toepassing is. Geluidsemissies volgens richtlijn 2000/14/EC Bijlage VI. Het contactorgaan is AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 OXU, GB

DK Vi, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB, erklærer hermed, at hvis det i dette certifikat beskrevne produkt er købt hos en autoriseret Belle Group forhandler i EU, er det i overensstemmelse med følgende EØF-direktiver: 98/37/EF, 73/23/EØF (som ændret ved 93/68/EØF), 89/336/EØF (som ændret ved 92/31/EØF), 93/68/EØF og tilknyttede, harmoniserede standarder, hvor relevant. Støjemissioner er i overensstemmelse med direktiv 2000/14/EF, Bilag VI, og det bemyndigede organ er AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.

PRODUCT TYPE	**TYPE DE PRODUIT .....**	**TIPO DE PRODUCTO .....**	**TIPO DE PRODUTO: .....**
MODEL	**MODELE.....**	**MODELO .....**	**MODELO:.....**
SERIAL No.....	**N° DE SERIE .....**	**Nº DE SERIE .....**	**NO. DE SÉRIE: .....**
DATE OF MANUFACTURE...	**DATE DE FABRICATION.....**	**FECHA DE FABRICACIÓN....**	**DATA DE FABRIC.....**
SOUND POWER LEVEL..... MEASURED (GUARANTEED):	**NIVEAU DE ..... PUISSANCE SONORE MESUREE (GARANTIE)**	**NIVEL DE ..... POTENCIA ACÚSTICA MEDIDO (GARANTIZADO)**	**NIVEL DE ..... POTÊNCIA DE SOM MEDIDO (GARANTIDO)**

PRODUCTTYPE.....	**PRODUKTTYPE.....**
MODEL	**MODEL .....**
SERIENUMMER	**SERIENR. .....**
FABRICAGEDATUM	**FREMSTILLINGSDATO.....**
GEMETEN ..... GELUIDSSTERKTENIVEAU (GEGARANDEERD)	**LYDEFFEKTNIVEAU ..... MÅLT (GARANTERET)**

Signed by:
Signature:
Medido por:
Assinado por:
Getekend door:
Uunderskrevetaf:

Ray Neilson

Managing Director - On behalf of BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Le Directeur Général - Pour le compte de la SOCIETE BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Director Gerente - En nombre de BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Director-Geral - Em nome de BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Algemeen Directeur - Namens BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Administrerende direktør – På vegne af BELLE GROUP (SHEEN) UK.

F Introduction

UN CHOIX PARFAIT ! La **«MINI-PAVE»** que vous avez choisi vous assurera de nombreuses années de service sans problème, avec seulement un minimum d'entretien régulier.

Pour l'utiliser en toute sécurité, il faut que cet équipement soit fiable et que les méthodes d'utilisation appropriées soient respectées. Pour maintenir cette machine en bon état, vous devez effectuer les contrôles et les opérations d'entretien décrits dans ce manuel. En suivant les méthodes d'utilisation préconisées dans ce manuel, vous éviterez de prendre des risques.
Les remarques sur la sécurité visent à éviter de vous blesser et d'endommager la machine. Ces remarques ne sont pas destinées à couvrir toutes les éventualités. Il est impossible d'anticiper et d'évaluer toutes les méthodes d'utilisation possibles. Par conséquent, vous êtes le seul à pouvoir garantir un fonctionnement et un entretien sûrs. Il est important d'évaluer du point de vue de la sécurité, toutes les méthodes qui ne sont pas spécifiquement recommandées dans ce manuel, avant de les mettre en œuvre.

ATTENTION Ce produit peut présenter des risques. Si les méthodes indiquées ne sont pas rigoureusement respectées, l'appareil ou l'opérateur risque de subir des dommages / blessures.

AVERTISSEMENT I peut y avoir un danger mortel pour l'opérateur.

F AVERTISSMENT

AVERTISSEMENT Avant d'utiliser ou d'effectuer toute intervention sur cette machinel, il est IMPERATIF de LIRE et d'ASSIMILER le contenu de ce manuel.

SAVOIR utiliser les commandes de cet appareil et procéder à son entretien en toute sécurité.

(PS : Assurez-vous de savoir arrêter la machine avant de la démarrer au cas ou vous auriez des problèmes).

TOUJOURS utiliser les éléments nécessaires à votre protection lors de l'utilisation de la machine.

Pour TOUTES QUESTIONS relatives à l'entretien et l'utilisation en toute sécurité de cet appareil, DEMANDER CONSEIL A VOTRE DIRECTION OU CONTACTER BELLE GROUP :+44(0) 1298 84606

F Sommaire

Consignes de Sécurité 10

Contrôles de Sécurité 11

Caractéristiques techniques 11

Garantie 12

Certificat de Conformité 2

Belle a adopté une politique de développement permanent de ses produits et se réserve le droit de modifier les manuels sans préavis.

F Consignes de Sécurité

Inspection avant le démarrage

- **INSPECTEZ** votre machine. Avant de l'utiliser, faites réparer ou remplacer toute pièce défaillante, brisée ou manquante.
- **VERIFIEZ** que toutes les étiquettes indiquant le mode d'emploi et toutes les étiquettes de sécurité sont en place et sont lisibles. Elles sont aussi importantes que les autres parties de la refendeuse de parpaing.
- **VERIFIEZ** que les écriteaux d'**AVERTISSEMENT** sont placés sur la machine. **NE FAITES PAS** fonctionner la machine tant que les réparations n'ont pas été faites et que les écriteaux d**'AVERTISSEMENT** n'ont pas été retirés par le personnel autorisé.

Fonctionnement

- Ne **JAMAIS** utiliser la machine si vous ne vous sentez pas bien, ou si vous avez abusé d'alcool ou de stupéfiants.
- Placez le matériau entre les couteaux, le matériau doit reposer au niveau des glissières en pierre. Mettez le levier de commande à l'horizontale, et ajustez l'espace entre la lame de manière à ce que le couteau supérieur touche à peine le matériau. Dans cette position, si le levier est abaissé, le matériau sera fendu.
  Cette précaution permet aussi d'obtenir l'espace requis pour charger la machine avec un matériau similaire?

Entretien

- Il faut **TOUJOURS** remplacer les autocollants abîmés ou perdus. Pour l'emplacement prévu et le numéro de référence des autocollants, reportez-vous au manuel des pièces de rechange.

Contrôles de Sécurité

F

Chaque jour, avant le démarrage, en plus de l'entretien régulier qui demande 10 minutes, contrôlez les éléments suivants pour garantir leur performance sans problème.

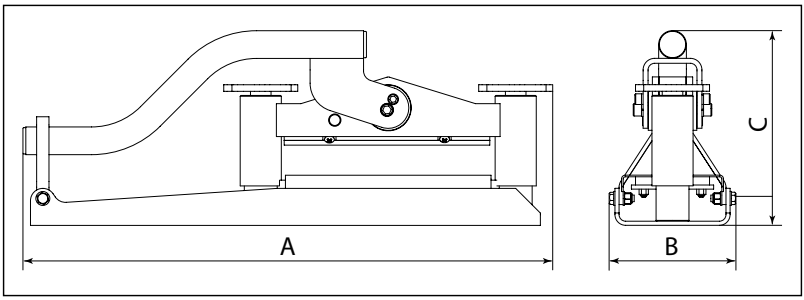
ATTENTION Un mauvais entretien risque d'être dangereux. Lisez et assimilez LES CONSIGNES DE SECURITE ET LES CONSEILS D'UTILISATION avant d'effectuer toute opérations d'entretien, de service ou des réparations.

1. Ne faites fonctionner cette machine que si les couteaux sont en bon état.
2. Inspectez toutes les parties de la machine pour repérer les boulons/ écrous desserrés, toutes pièces abîmées ou manquantes, et effectuer les réparations ou les remplacements requis, le cas échéant.
3. Vérifiez que la poignée est complètement remontée à la verticale après la coupe et avant de charger l'article suivant.
4. Il faut porter des lunettes de protection.
5. Ne jamais laisser la machine sans surveillance si la poignée est relevée. La poignée doit être en position abaissée ou verrouillée.
6. Soyez attentif à la présence de personnes ou d'obstructions dans la zone de travail.

Utilisez TOUJOURS des pièces de rechange d'origine Groupe Belle

Caractéristiques techniques

F



Modèle	Minipave
A - Largeur **(mm)**	659
B - Longueur **(mm)**	140
C - Hauteur **(mm)**	244
Longueur maximum de découpe **(mm)**	250
Epaisseur maximum de pavé **(mm)**	87
Epaisseur minimum de pavé **(mm)**	47
Poids **(Kg)**	18
Force de Coupe **(Kg / kN)**	3200 / 31.4

F Garantie

Votre nouveau Minipave est garanti un an (12 mois) à compter de la date originale d'achat, cette garantie étant réservée à l'acheteur initial. La garantie Belle Group s'applique à tout défaut de pièce ou vice de conception ou de fabrication.

La garantie Belle Group ne couvre pas ce qui suit:

1. Dégâts causés par un usage abusif, négligent, une chute ou tous autres dégâts similaires causés par le non-respect des instructions concernant l'assemblage, l'utilisation ou les opérations d'entretien à effectuer par l'utilisateur, ou résultant de celle-ci.
2. Toutes modifications, additions ou réparations effectuées par des personnes autres que les responsables de Belle Group ou ses agents agréés.
3. Les frais de transport ou d'expédition pour l'appareil à Belle Group, ou ses agents agréés, et le renvoi, en vue de le faire réparer ou évaluer après revendication sur garantie.
4. Les coûts des pièces et/ou de la main-d'œuvre requis pour remplacer, réparer ou renouveler les pièces d'usure.

Les pieces suivantes ne sont pas couvertes par la garantie:

- Courroie d'entraînement
- Filtre à air de moteur
- Bougie de moteur

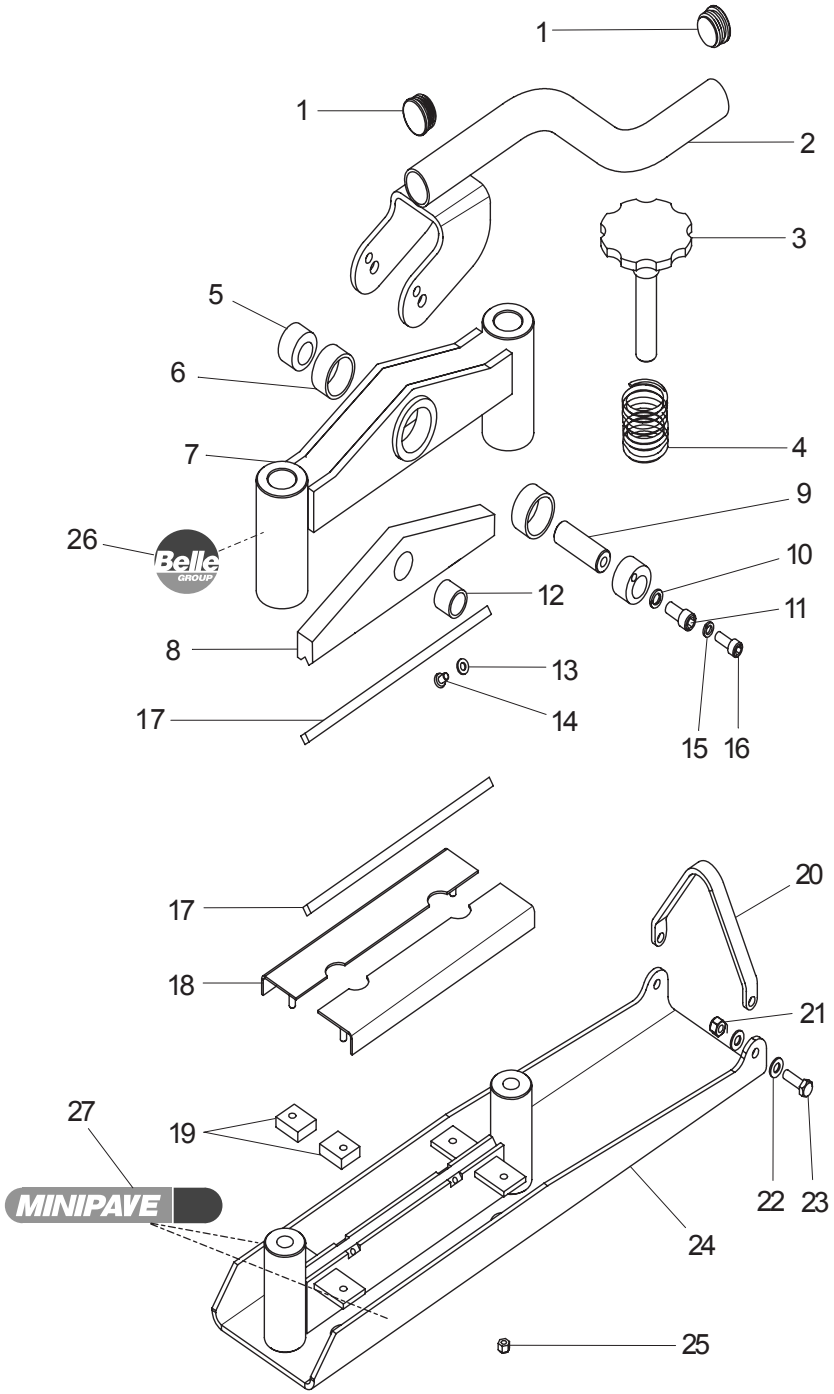
Belle Group et/ou ses agents agréés, directeurs, employés ou assureurs ne sont pas tenus responsables de tous dégâts consécutifs ou autres, pertes ou dépenses encourus en relation avec l'utilisation de l'appareil, ou l'incapacité d'utiliser l'appareil dans un but quel qu'il soit.

Réclamations sous garantie
Toute réclamation sous garantie doit tout d'abord être adressée à Belle Group par téléphone, fax, e-mail ou par courrier.

Pour les réclamations sous garantie:
Tel: +44 (0)1538 380000 Fax: +44 (0)1538 380038 Email : Warranty@belle-group.co.uk

Ecrire à:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire, ST13 6BW
England.

Minipave


1
1
2
3
5
6
7
4
26
9
10
12
11
8
13
17
14
15
16
17
20
18
21
27
19
22
23
24
25
MINIPAVE

Minipave

Item Number	Part Number	Description	Qty
1	21.0.317	Plastic Insert	2
2	155.0.034	Handle Assembly	1
3	155.0.017	Adjusting Screw Assembly	2
4	155.0.031	Spring	2
5	155.0.023	Cam Actuator	2
6	155.0.028	Bush - Cam Actuator Pivot	2
7	155.0.032	Frame Assembly	1
8	155.0.033	Top Beam Assembly	1
9	155.0.027	Pin - Cam Pivot	1
10	05.1.006	Spring Washer - M10	2
11	07.0.067	Screw - M10 x 20	2
12	155.0.030	Bush - Cam Pivot Pin	1
13	05.0.002	Washer - M6 form A	8
14	02.5.013	Screw - M6 x 12 “pozi-pan”	8
15	05.1.005	Spring Washer - M8	2
16	07.0.009	Screw - M8 x 20	2
17	155.0.025	Blade - Block splitter, 4 way	2
18	155.0.020	Stone Rail Assembly	2
19	155.0.029	Pad - Stone Rail Support, Rubber	4
20	155.0.026	Strap - Handle Retainer	1
21	01.0.104	Nut - M8 hex Nyloc	2
22	05.0.006	Washer - M8 form A	4
23	02.0.025	Setscrew - M8 x 25	2
24	155.0.001	Base Assembly	1
25	01.0.103	Nut - M6 Nyloc	4
26	800/00300	Decal - Belle Logo	1
27	155.0.000	Decal - Minipave	2

No.1 for Light Construction Equipment

www.BelleGroup.com

Belle Group Head Office
Sheen, nr. Buxton
Derbyshire. SK17 OEU GB.
Tel: +44 (0)1298 84000
Fax: +44 (0)1298 84722
email: sales@belle-group.co.uk

Belle Group France
70, av du Général de Gaulle
94022 Creteil, Cedex.
FRANCE
Tel: +33 (0) 1 49 81 68 32
Fax: +33 (0) 1 43 39 94 40
Ventes : 0800 902 461
SAV : 0800 905 336
SAV Fax : 0800 909 895

Belle Equipos SL
Calle Doctor Calero Cial 19,
Local 22, 28220 Majadahonda
Madrid, Spain
Tel: +34 (0) 91 636 2043
Fax: +34 (0) 91 634 1535
email:belleequipos@belleequipos.com

Belle Group Deutschland
Husumer Straße 45 a,
D-33729,
Bielefield
Deutschland
Tel : +49(0) 5217 707505
Fax : +49 (0) 5217 707506
Sales: 0800 1808069
Spares: 0800 1816673

Belle Poland sp. z.o.o.
96-200 Rawa Mazowiecka
Ul. Mszczonowska 36,
Polska
Tel: +48 (0) 46 8144091
Fax: +48 (0) 46 8144700

Belle Group Portugal
Rua Laura Alves, 225, 2° F
2775-116 Parede
Portugal
Tel: +35 1 (21) 453 59 91
Fax: +35 1 (21) 453 59 91

Belle Group Netherlands
Tel: 0800 249861

Belle Group Belguim
Tel: 0800 80295

Belle Group Austria
Tel: 0800 291544

Belle Group Russia
64 Nevsky pr.
St, Petersburg
Russia
Tel : +7(812)314-81-34
Moscow : +7(495)589-64-32

Belle Group South East Asia
21, Jalan Ara AD 7/3B,
Pandar Sri Damansara
S2200 Kuala Lumpar, Malaysia
Tel: +60 (0) 3 62721678
+60 (0) 3 6272 9308
Fax: +60 (0) 3 6272 9528

Belle Group (GB), Shanghai Office
Room 213, Zhonghuang Building,
1007 Zhongshan Nan Er Road,
Xuhui, Shanghai 200030 China
Tel: 00 - 86 - 21 - 5461 5228
Mobile: 00 - 86 - 133 8172 2653
Fax: 00 - 86 - 21 - 5461 5369
email: morgan.liu@bellegroup.com.cn

Belle Group Inc
3959 Electric Rd
Roanoake
Suite 360
VA 24018. USA.
Tel: +1.540.345.5090
Fax: +1.540.345.5091
Toll free 866 540 5090
e-mail: sales@bellegroup.net

Belle Group World Parts Centre
Unit 5, Bode Business Park
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire,
ST13 8BW
Tel: 44+ 1538 380000
Fax: 44+ 1538 380038